

# IRUMA COM+COM



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## RIICHIRO SUGISHIMA ELEGIDO NUEVO ALCALDE DE IRUMA

Iruma dará la bienvenida a su nuevo alcalde joven de 37 años, Riichiro Sugishima. La elección de votación prevista para el 18 de octubre fue cancelada porque no había ningún candidato rival. El actual alcalde Tatsuo Tanaka había anunciado su retiro después de sus dos mandatos. El mandato del nuevo alcalde es desde el 18 de noviembre de 2020 al 17 de noviembre de 2024.



### Perfil del nuevo alcalde Riichiro Sugishima

Nacido el 16 de diciembre de 1982. Reside en Toyooka en Iruma. Después de la Escuela Primaria Azumacho y la Escuela Secundaria Azumacho, fue a la Escuela Secundaria Superior de la Universidad de Waseda y se graduó del Departamento de Ciencias Políticas y Economía de la Universidad de Waseda. Después de trabajar en Japan Finance Corporation, se dedicó a la política y estudio en el Instituto de Gobierno y Gestión de Matsushita. Se postuló para la elección de la Asamblea de la Prefectura de Saitama y ganó un escaño en 2015. Estaba cumpliendo su segundo mandato cuando renunció para presentarse en estas elecciones. Se casó con su compañera de clase de la escuela secundaria y tiene cuatro hijos.

## SUBSIDIO DE LA CIUDAD PARA LA VACUNACION CONTRA LA GRIPE EN LA TEMPORADA 2020

### SUBSIDIO DE 2,000 YENES PARA NIÑOS Y MUJERES EMBARAZADAS

Solo para esta temporada, la ciudad de Iruma paga parte de los costos de las vacunas contra la influenza para niños (De 6 meses al tercer año de la escuela secundaria) y mujeres embarazadas que tienen un registro de residente en la ciudad de Iruma y que reciben una vacuna entre 26 de noviembre 2020 y 31 de enero de 2021. El monto del subsidio es de 2,000 yenes por persona (limitado a una vez por persona).

Después de recibir una vacuna, presente la solicitud utilizando un formulario de solicitud designado (disponible en las oficinas de la Oficina de la Ciudad y las Oficinas Sucursales de la Oficina de la Ciudad, y en el sitio web de la Ciudad) con los siguientes documentos:

- (1) Recibo emitido por el centro medico (debe incluir su nombre y fecha)
- (2) Una copia de la portada del Certificado de Subsidio Medico para Niños; o copia de la portada de Boshi Techo (para embarazadas)
- (3) Una copia de su tarjeta de caja o libreta de la cuenta a la que se abona el subsidio
- (4) Su sello Hanko. Para evitar riesgos de infección, se recomienda la solicitud por correo.

**Consultas:** Kodomo Nimpu Influenza Yobosesshu Josei Tanto (Grupo para niños/ mujeres embarazadas Subsidio de vacunación contra la influenza) ☎ 04-2964-1111 ext. 3152

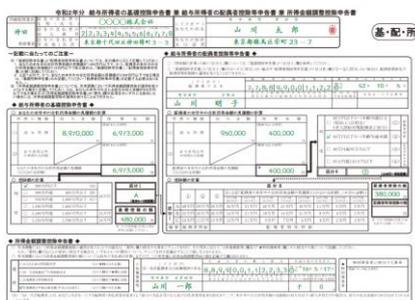


### VACUNACION GRATUITA PARA ANCIANOS

La ciudad ofrece vacunación gratuita para los mayores de 65 años entre el 1º de octubre y el 31 de diciembre de este año. Después del 1 de enero de 2021 hasta el 31 de enero, hay un pago de 1,500 yenes. Después del 1 de febrero, no se aplicará ningún subsidio (pagará el 100%). Para recibir una vacuna, programe una cita en una clínica u hospital cerca de usted. Traiga su tarjeta de seguro médico. **Consultas:** Chiiki Hoken ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎ 04-2966-5511

**Debido a que la vacuna tarda dos semanas en surtir efecto, se recomienda que reciba una a mediados de diciembre.**

## AJUSTE DE TEMPORADA DEL AÑO PARA LOS ASALARIADOS



De acuerdo con las modificaciones de las reglas del impuesto sobre la renta, los formularios para el ajuste de fin de año (nenmatsu choosei) que los empleados reciben de su empresa cambiarán este año. Los principales cambios incluyen el aumento de la deducción básica para todos en 10 yenes (excepto para los asalariados de altos ingresos) y la disminución de la deducción de ingresos salariales en 10 yenes (mayor deducción para aquellos que ganan más de 850 yenes). Para el ajuste, los empleados recibirán tres formularios: (1) formulario para exención de dependientes, (2) formulario para exenciones básicas / del cónyuge (imagen a la izquierda) y (3) formulario para exención de primas de seguro. Son formas muy complicadas. La oficina de información para residentes extranjeros se complace en ayudarlo a completar estos formularios. Traiga los certificados de pago u otros documentos relevantes.

## SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	Nov 22	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
8	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	29	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año: **Pulse #7119 o marque 048-824-4199.**

Enfermeras dan consejo en la búsqueda de hospitales o cuidados en caso de enfermedades o lesiones.

## CLASE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta clase de dos días, que se llevará a cabo el 14 de noviembre y el 5 de diciembre (ambos sábados) con la cooperación de la Asociación Internacional de Amistad de Iruma, tendrá la oportunidad de experimentar el "Shodo", el arte de escribir con pincel y tinta, con un calígrafo e interprete. La clase comienza a las 10:00 a.m. en una sala de reuniones en el auditorio Shimin Kaikan. Todas las herramientas están preparadas. La tarifa es de 500 yenes. Solamente 10 participantes. Regístrese por teléfono en el auditorio Shimin Kaikan. **Consultas:** Auditorio Shimin Kaikan ☎04-2964-2411



### Consejos para Vivi

#### ERUPCIONES VOLCANICAS Y CIUDAD DE IRUMA

De unos 1,500 volcanes activos en el mundo, 111 se encuentran en Japon. No tenemos ningún volcán activo en Iruma, pero se esperan daños por cenizas cuando el Fuji o el monte Asama tengan una gran erupción. La ceniza volcánica es roca finalmente triturada totalmente diferente de la ceniza del papel o madera y muy dura y rasposa.

La ceniza volcánica causa problemas en los órganos respiratorios, severos dolores oculares e inflamación de la piel, así como daños en el transporte, agricultura y equipos sensibles.

En preparación, almacene en casa mascarás y gafas de protección.

**Consultas:** Kiki Kanri Ka (Sección de Gestión de Crisis)

#### Apertura de Shimin Ka de este mes los sábados: 14 y 28 de noviembre, de 8:30 a.m. a mediodía

Informe de entrada/ salida, emisión de certificado de residencia (juminhyo)/registro familiar (koseki), registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado, Informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

#### Pago de impuestos (fecha de vencimiento: 30 de noviembre):

- ◆Prima de Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima de seguro Kaigo (介護保険税)
- ◆ Prima de seguro médico para mayores de 75 años (後期高齢者医療保険)

#### Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad

Todas las consultas se mantienen confidenciales.

Inglés: todos los martes y con cita previa, el segundo y cuarto viernes

**Español: miércoles;**

chino: 5 de noviembre y 3 de diciembre (primer jueves del mes)

**De 9 a.m. a mediodía.** Consultas fax (04-2964-1720), correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por VIDEO CONFERENCIA LINE (necesita ser amigo con International Friendship Society primero) Son bienvenidos.

#### LLAMADO A LA COOPERACIÓN PARA "DONACION DE COMIDA" IRUMA

¿Podrías donar alimentos para quienes lo necesitan? El banco de alimentos Iruma organiza campañas de recolección de alimentos en la oficina de la ciudad cada tercer miércoles del mes; como el 18 de noviembre y el 16 de diciembre. Las fechas de vencimiento deben ser al menos un mes después de la fecha de la donación. **Consultas:** Banco de Alimentos Iruma ☎ 080-6555-9804



Escuche las noticias más recientes de iruma por **FBI**  
en FM CHAPPY 77.7 MHz

**1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m.**  
en español con DJ Patty

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en inglés con DJ Andy  
2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

## EVENTOS ESTE MÉS

#### PELICULA GRATIS PARA NIÑOS @shimin Kaikan

15 de noviembre (domingo) "Pet 2" (caricaturas en japonés) Se muestra a las 10:00 a.m. en el auditorio Shimin Kaikan. La entrada es gratuita, pero se requieren boletos de asiento. Los boletos ya están disponibles en Sangyo Bunka Center y el auditorio Shimin Kaikan entre las 8:30 a.m. y las 7:30 a.m. y las 7:30 p.m. **Consultas:** Auditorio Shimin Kaikan ☎04-2964-2411

#### SIEMBRA DE 10,000 TULIPANES @Sainomori Park

13 (viernes) y 14 (sábado) de noviembre a las 10:30 a.m. en el Parque Sainomori. Se invita a los voluntarios a plantar bulbos de tulipanes en los jardines de flores del parque. No es necesaria reserva previa. Los participantes recibirán un bulbo gratis. **Consultas:** Parque Sainomori ☎04-2960-1664

#### WALK RALLY @ Museo Midori no Mori

22 de noviembre (domingo) a las 10:00 a.m. en el Museo Saitama Midori no Mori. Los participantes se reunirán en la parada del autobús de Waseda Daigaku, caminarán por la ruta para visitar todos los puntos de control y se separarán en el Museo. La tarifa es de 500 yenes. Incluido el seguro. Solicite por teléfono o a través del sitio web del Museo antes del 10 de noviembre. Los números están limitados a 50. Si se excede el número los participantes se deciden por sorteo. **Consultas:** Museo Saitama Midori no Mori ☎04-2934-4396

#### CLASE DE JUEGO DE BEISBOL PARA PADRES E HIJOS @ Chuo Park



28 de noviembre (sábado) en el campo de béisbol del Parque Chuo (cerca de Iruma IC en ken'odo). Aprenda los conceptos básicos de lanzar y atrapar una pelota. La tarifa es gratuita. Los números están limitados a los primeros 10 pares. Presenta tu solicitud en el Gimnasio Shimin antes del 19 de noviembre por teléfono. **Consultas:** Shimin Taiiku Gimnasio ☎04-2962-1125



#### TOCA EL GRAN PIANO EN EL ESCENARIO SHIMIN KAIKAN

¡Puedes tocar los pianos Steinway y Yamaha en el escenario del Auditorio Shimin Kaikan durante 50 minutos! El escenario estará abierto de 10:00 a.m. a 7:00 p.m. los días 25 de noviembre (miércoles) y 26 (jueves) y 2 (agua) y 11 (vier) y 13 (dom) de diciembre y 15 (vier) y 22 (vier) y 28 (jueves) de enero y 16 de febrero (martes) y 28 (sábado). Una persona puede usarlo durante 50 minutos haciendo una reserva por teléfono o en persona en el auditorio Shimin Kaikan. Tarifa es de 1,000 yenes por un horario. Puede reservar hasta dos franjas horarias seguidas en un día. Aplicar a las 10:00 a.m. 6 de noviembre (viernes) y después. **Consultas:** Auditorio Shimin Kaikan. ☎04-2964-2411

A Festival Agrícola Programado para el 23 de Noviembre Se Cancela Debido a la Pandemia de COVID-19



**IHOP**

International House of Pupils



#### Sala de tutoría de invierno para niños no nativos el Dec. 25 y Ene. 5

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría de dos días para estudiantes cuya lengua nativa no sea japonesa. Este es un programa de la Asociación en el que los tutores voluntarios ayudan a los estudiantes en sus tareas de invierno. Sería bueno prepararse para el nuevo periodo escolar. Se anunciarán más detalles en el próximo número de COM+COM. ¡Mantenga el itinerario de sus hijos vacío en estos días! **Registro y consultas:** Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

